



HK PHIL × TAI KWUN
CHAMBER MUSIC SERIES

CELEBRATING GYÖRGY KURTÁG'S CENTENARY BIRTHDAY!

港樂 x 大館
室樂音樂會系列
庫塔格百歲
誕辰音樂精選

葉葆菁 Yuki Ip 聲樂 VOCAL
朱蓓 Bei de Gaulle 小提琴 VIOLIN
程立 Cheng Li 小提琴 VIOLIN
方曉牧 Fang Xiaomu 大提琴 CELLO
龐樂思 James Bozanos 敲擊 PERCUSSION
白亞斯 Aziz D. Barnard Luce 敲擊 PERCUSSION
李愚珍 Woojin Lee 翳琴 HARP

二月
FEB
2026

9

— MON 19:30

大館賽馬會立方
JC Cube,
Tai Kwun

貝托祺
Tarmo Peltokoski
候任音樂總監
Music Director Designate

hkphil.org



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is
financially supported by the Government of the
Hong Kong Special Administrative Region.

香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利。
The Hong Kong Philharmonic
Orchestra reserves the right to
change the programme and artists.

合辦

Co-presented by



庫塔格百歲誕辰音樂精選

HK PHIL × TAI KWUN: CHAMBER MUSIC SERIES Celebrating György Kurtág's Centenary Birthday!



葉葆菁 | 聲樂

朱蓓 | 小提琴

程立 | 小提琴

方曉牧 | 大提琴

龐樂思 | 敲擊樂器

白亞斯 | 敲擊樂器

李愚珍 | 豎琴

Yuki Ip | Vocal

Bei de Gaulle | Violin

Cheng Li | Violin

Fang Xiaomu | Cello

James Bozanos | Percussion

Aziz D. Barnard Luce | Percussion

Woojin Lee | Harp

庫塔格

《連結——致法蘭西絲-瑪麗的訊息
(被回答的未解之間)》，為大提琴、
兩把小提琴及鋼片琴而作，op. 31b

GYÖRGY KURTÁG

4'

*Ligatura — Message to Frances-Marie
(The Answered Unanswered Question),
for cello, 2 violins and celesta, op. 31b*

舒尼格

聖詠一，為大提琴、豎琴及定音鼓而作

ALFRED SCHNITTKE

10'

Hymn I, for cello, harp and timpani

比魯桑

《五首多戈拉舞曲》，
為大提琴及定音鼓而作

ÉTIENNE PERRUCHON

12'

5 Danses dogoriennes,
for cello and timpani

史托克豪森

《少年之歌》第三版本

KARLHEINZ STOCKHAUSEN

12'

Gesang der Jünglinge version 3

龐樂思

《37:1 枯骨復甦》，為女高音、豎琴、
兩位敲擊樂手、兩把小提琴、大提琴及
合成樂團而作，op. 31 (世界首演)

JAMES BOZNOS

13'

37:1 The Valley of the Bones, for soprano, harp,
2 percussionists, 2 violins, cello and synthetic
orchestra, op. 31 (World Premiere)



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲
Please reserve your applause until
the end of the entire performance



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請與同行者共享場刊
Please share your programme
with your companion



請勿飲食
No eating or drinking

庫塔格 (1926年生)

《連結——致法蘭西絲-瑪麗的訊息 (被回答的未解之間)》，為大提琴、兩把小提琴及鋼片琴而作，op. 31b

庫塔格或許並非浪漫派作曲家，但他內心深處無疑是一位感情豐富的音樂人。他過去常與妻子瑪爾塔以四手聯彈方式演出，既演奏古典作品的改編，也演奏自己的創作。庫塔格曾形容：「瑪爾塔是我投射出來的超我，她對分寸比例有敏銳的觸覺。」瑪爾塔於2019年離世，生前一直是庫塔格最重要的評論者與靈感泉源。

1956年匈牙利革命後，庫塔格流亡海外，並一度陷入嚴重抑鬱。其後，他接受藝術心理學家史坦的治療，這段經歷最終幫助他建立起獨特的音樂風格。庫塔格的作品大多簡短、零碎而精準，感覺上更像是他當下感受與觀察的音樂快照，而非長篇發展的樂思與主題。史坦亦鼓勵他從最簡單、最基本的音樂元素出發，專注於直接而個人的表達。

《連結》是為美國大提琴家法蘭西絲-瑪麗·尤蒂而作，原本設計以她獨特的「雙弓」技巧演奏四音和弦。由於這種演奏方式對大多數大提琴家而言極具挑戰，後來演出時改由兩位大提琴家分擔，將每個四音和弦拆分為兩組雙音來演奏。

作品亦向艾菲斯的《沒有答覆的問題》致敬，編制上分為三組樂器，分別置於演出空間的不同位置，各自以不同速度演奏。樂曲開始時，大提琴連續奏出四音和弦，像是在提出一個「問題」，小提琴則半推半就地回應。大提琴再次重申這個問題，小提琴試圖打斷，卻始終未能阻止。最後，鋼片琴把所有聲部匯聚到最後的一個持續和弦上，彷彿在說：「我們已回應了你的提問。」

舒尼格 (1934-1998)

聖詠一，為大提琴、豎琴及定音鼓而作

蘇聯-俄羅斯作曲家舒尼格是「多風格寫作」的重要推動者之一。這種創作方式把不同年代和風格的音樂放在同一作品中，既可聽到巴洛克時期層次分明的對位寫法，也會出現二十世紀的無調性與實驗聲響，常把傳統旋律與和聲，並置於較前衛的音樂語言之中。他的第一大協奏曲 (1977) 便是代表作之一。

舒尼格的早期作品深受蕭斯達高維契影響，後來逐漸發展出屬於自己的多風格寫作方式。他的音樂音響層次豐富、音色寬廣多變。然而，1985年中風後，他的健康狀況每況愈下，音樂風格亦隨之轉為內斂和冷漠。

舒尼格的母親在1972年與世長辭，其後他寫了鋼琴五重奏作為紀念。兩年後，他開始創作四首合稱為「聖詠」的器樂作品，配器組合各有特色，甚至相當少見。聖詠一是為大提琴、豎琴與定音鼓而作，題獻對象是奧地利大提琴家席夫。

作品分為四個段落，每一段開始前，大提琴與豎琴都會奏出極緊張不安的不協和和弦。第一部分以大提琴撥奏呈現一段簡樸、孤寂的素歌，豎琴與定音鼓報以回應，形成近乎加農曲般的你追我逐。第二部分延續同一素歌，但改由大提琴以拉奏方式演出。第三部分是一段充滿力量的大提琴獨奏，幾乎像華彩樂段一樣。最後，大提琴與豎琴把這段素歌發展成和聲較豐富的版本。作品最終在簡短重現素歌主題後，以三個強烈不協和的和弦作結。

比魯桑 (1958-2019) 《五首多戈拉舞曲》， 為大提琴及定音鼓而作

比魯桑是一位創作力極豐的電影及劇場作曲家，為法國電影與劇場寫下大量作品，其中最具代表性的，便是他以「多戈拉」為主題的一系列作品。1996年，他合作構思一個劇場計劃，創作出一個位於中歐的虛構國度——「多戈拉」，並為演出寫下多首歌曲。到了2000年，他根據這些寫於1996年的歌曲，創作出大型合唱與管弦樂傑作《多戈拉》。

2005年，比魯桑將其中五首舞曲改編給大提琴與定音鼓演奏（最後一首加入三件木魚），並把作品獻給他的兒子亞德里安，當時他正擔任法國電台愛樂樂團的首席定音鼓手。

比魯桑多年從事電影與劇場配樂的經驗，令其音樂充滿異國色彩與節奏感，音樂敘事清晰，畫面感鮮明。首兩首多戈拉舞曲氣氛活潑俏皮，彷彿是大提琴與定音鼓之間的對話。第三與第四首則較深沉、帶點不祥的氛圍，大提琴奏出哀愁的旋律，配合定音鼓富有民族風情的節奏，尤如一場莊嚴而神秘的儀式。第五首舞曲回復輕快，也是全曲技巧要求最高的一個樂章：大提琴奏出如觸技曲般急速流動的旋律，定音鼓則以密集而熱烈的節奏回應。樂曲尾聲加入三件木魚，為樂曲增添獨特風味。

這首作品深受保加利亞與匈牙利民間音樂的複合節奏與調式旋律影響，令人聯想到巴托與史達拉汶斯基的舞曲作品，生動描繪出「多戈拉」這個虛構民族的面貌。

史托克豪森 (1928-2007) 《少年之歌》第三版本

史托克豪森是電子音樂與聲音裝置藝術的先驅之一。不過，在他的年代，這類音樂並不稱為「電子音樂」，而是「具體音樂」——所有聲音都以模擬方式製作，透過模擬合成器與磁帶剪接完成，與今日由電腦及電子合成器製作的電子音樂不同。

史托克豪森在天主教家庭成長，1954年曾構思創作一部結合人聲與電子音樂的彌撒曲，原本希望在科隆大教堂演出，但因大主教禁止在神聖場所使用揚聲器而被拒絕。於是，他將這個想法轉化為音樂會作品《少年之歌》。這首作品結合模擬電子聲音與一名男童高音的錄音。德文歌詞譯自《但以理書》中九段經文，講述三位少年被投入火窯後獲上主拯救的故事，是一首讚美聖詩（又稱為「三童歌」）。

除了由正弦波與各種雜聲構成的抽象音響層次外，史托克豪森還把預錄好的人聲剪接成短句、單字甚至音節，並將這些聲音重疊處理，形成他所稱的「Tonschwärme」（意即「音群」）。這首作品原本設計以五組揚聲器播放：四組圍繞觀眾，另一組置於觀眾上方。史托克豪森細緻地設計了各種空間效果，聲音有時靜止不動，有時順時針或逆時針在空間中移動。不過，由於一些技術上的限制，他最終放棄了第五聲道，並將相關聲音重新編輯至其餘四個環繞聲道中，成為現時的正式版本。

史托克豪森原本計劃將作品寫成七個段落，但因時間所限，1956年首演前只完成了六段。在短暫停頓後出現的最後一句電子聲響，象徵第七段的開始，而此作則一直保持未完成的狀態。

龐樂思 (1969年生)

《37:1枯骨復甦》，為女高音、豎琴、兩位敲擊樂手、兩把小提琴、大提琴及合成樂團而作，op. 31 (世界首演)

- I. 聲音
- II. 回聲
- III. 經段一 (以西結書三十七：1-4)
- IV. 聖風
- V. 經段二 (以西結書三十七：5-6)
- VI. 接連
- VII. 經段三 (以西結書三十七：7-10)
- VIII. 骸骨之舞

這首作品的文本取材自《舊約聖經》中先知以西結的異象，即《以西結書》三十七章第十節。這十節擷取自聖經的經文被分為三個「經段」。

首兩個樂章描繪我心中先知如何領受來自上主的話語——這些話語與異象是在夢中所賜。〈聲音〉以遙遠的金屬敲擊聲響開始，其他樂手隨後進場。此時，以西結正在沉睡。上主的聲音忽然在合成樂團中響起，強而有力；這是烙印於以西結夢中的異象，隨後在〈回聲〉中被詮釋。這兩個樂章的動機與旋律片段，構成全曲的核心素材。

這些動機經常以不同速度形成對位，有時慢一倍，有時快一倍。這個概念貫穿全曲，因為我相信，先知在領受「聲音/訊息」時，並非處於線性時間之中；他們的異象也不專屬於過去、現在或未來，而是三者同時存

在。我的聖經音樂，是我將自身置入文本之中的一種回應。

三個「經段」樂章之下，鋪陳著由六音和弦構成、反覆出現的複雜多重節奏織體。女高音在這片令人迷失方向的聲音之網上歌唱，同時編織出她自身的節奏與動機之網。先知的訊息常遭世俗抵觸，但他們仍堅持發聲。

在各經段之間，穿插了兩個快速顫動的過場樂章：〈聖風〉與〈接連〉，描繪聖靈隨己意而行的狀態。終曲〈骸骨之舞〉，是一場對骸骨「各歸其位」的慶賀，為三個經段所揭示的意義而歡欣起舞。

《37:1枯骨復甦》樂曲介紹由龐樂思撰寫，
其他樂曲介紹由何俊傑撰寫，陳嘉惠翻譯



觀眾問卷調查 AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描二維碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.



Photo: Topaz Leung

葉葆菁 聲樂

葉葆菁是香港女高音，演出經驗豐富，較矚目的包括在北京國家大劇院的開幕樂季與國際知名男高音卡里拉斯攜手合作；她的歐洲首演為在意大利拉維那聖維塔勒教堂一場紀念東正教教會和羅馬天主教教會的歷史性會議的特別音樂會中，演唱彼高利斯的聖母悼歌；在意大利的維羅納和克雷莫納演唱維拉-羅伯斯的第五巴西巴赫風格曲；在赫穆特·里林指揮下，擔任巴赫B小調彌撒曲和海頓《創世紀》的女高音獨唱；在上海世博與上海歌劇院樂團合作擔任獨唱。

葉氏曾於香港藝術節，在華田朗尼的《愛麗絲夢遊仙境》世界首演中飾演紅心皇后。她的歌劇演出包括浦契尼《蝴蝶夫人》的巧巧桑、比才《卡門》的米凱拉、利安卡法洛《丑角》的妮達，以及浦契尼《波希米亞人》的咪咪及穆塞塔等。

葉氏先後畢業於香港演藝學院和波士頓新英格蘭音樂學院，獲音樂學士（榮譽）及音樂碩士銜。葉氏現於香港演藝學院，香港中文大學及香港浸會大學任教聲樂。



Photo: Keith Hiro

朱蓓 小提琴

小提琴手朱蓓熱衷參與獨奏、室樂及樂團演出，24歲時獲香港管弦樂團前藝術總監艾度·迪華特委任為樂團第三副首席。

生於中國，朱蓓的六歲開始習小提琴。短短三年即獲選入讀中央音樂學院；1990年，獲選中與中國青年交響樂團在北京音樂廳合演莫扎特的第四小提琴協奏曲。她及後獲全額獎學金入讀美國加州伊迪懷藝術學院及奧伯連音樂學院，獲音樂學士學位。就學期間獲小澤征爾選中，擔任鄧肯活音樂中心樂團首席。朱蓓曾在多個音樂比賽奪取最高獎項，包括帕納斯比賽、國際青年樂手比賽、聚光燈比賽、京士維爾音樂比賽、星期二音樂會比賽等。她亦曾獲多份獎學金，包括聖巴巴拉的西部音樂學院，以及鄧肯活、亞斯本及美國史布力圖等音樂節。



Photo: Keith Hiro

程立 小提琴

香港管弦樂團第一小提琴，程立畢業於北京中央音樂學院；隨後獲頒全額獎學金赴倫敦市政廳音樂與戲劇學院深造，2002年考獲碩士學位。程立曾在歐亞等地作獨奏及室內樂演出，亦與不少樂團合作，曾合作的音樂家包括曼奴軒爵士、哥連·戴維斯爵士、海廷克、馬捷爾、小澤征爾等。他所用的是1778年Rocca所造的小提琴。



Photo: Keith Hiro

方曉牧 大提琴

方曉牧自2008年起擔任香港管弦樂團的聯合首席大提琴。她曾與多位世界頂尖指揮合作演出，包括梵志登、艾度·迪華特、艾遜巴赫、巴孚·約菲等。

方氏畢業於茱莉亞學院，師承傳奇大提琴大師夏畢洛，並獲得全額獎學金。她曾擔任茱莉亞交響樂團和茱莉亞歌劇院樂團的首席大提琴。方氏曾在美國和國際比賽中贏得13個一等獎，包括著名的國際藝術家獨奏比賽、美國弦樂教師協會獨奏比賽及紐約五城弦樂比賽。她亦是一位活躍的室樂演奏家，經常與她的鋼琴三重奏和弦樂四重奏在紐約林肯中心、香港和中國內地演出。紐約州眾議院為表彰她的卓越才能及對音樂界的貢獻，授予她傑出藝術文化成就獎，使她成為第一位獲得此獎項的亞洲音樂家。

方曉牧演奏一把路易吉·法布里西大提琴，於約1870年製，由Stretton Society透過「港樂弦樂器薈萃圈」計劃慷慨借出。



Photo: Keith Hiro

龐樂思 敲擊樂器/作曲

龐樂思多才多藝，2000年加入香港管弦樂團擔任首席定音鼓，多次為港樂擔當獨奏，包括演出卡夫茲的兩首定音鼓協奏曲，以及龐樂思本人的第一定音鼓協奏曲。2019年中國愛樂樂團和廣州交響樂團首演了他的第二定音鼓協奏曲（為擴展定音鼓、管弦樂團及mp3而作），由他本人擔任獨奏。

龐樂思常為多地樂團擔任客席首席，足跡遍及金澤、新加坡、首爾、北京、廣州和台中。他任教於香港演藝學院，為支持學生不遺餘力。在加入港樂前，龐樂思定期與芝加哥交響樂團，以及波士頓和芝加哥各大樂團合作。

龐樂思以OZNO為筆名，積極創作管弦樂、室樂、獨奏樂、聲樂、電子音樂及劇場音樂。他近期首演作品包括：第二清唱劇《預言》、第三清唱劇《加百列》、第三清唱劇《未見之事》，此三首均由香港巴赫合唱團首演；香港管弦樂團首演了他的《家庭》、《社交距離》及短笛協奏曲，並在梵志登指揮下首演《龍之因子》。



Photo: Eric Hong

白亞斯 敲擊樂器

白亞斯來自美國華盛頓，於2011年加入香港管弦樂團擔任首席敲擊。白亞斯畢業於波士頓大學及新英格蘭音樂學院，成績優異，並兩度考獲鄧肯活音樂中心獎學金。在加入港樂之前，白亞斯是佛羅里達州傑克遜維爾交響樂團的首席敲擊，曾與波士頓交響樂團和波士頓流行樂團合作演出。



李愚珍 豎琴

獲譽為「傑出豎琴大使」的李愚珍是首位三度在美國國際豎琴比賽獲獎的亞洲豎琴家，被形容是「為大眾演奏的卓越藝術家，其演出及音樂個性打動人心，令人潸然淚下」。李氏自2025年9月起擔任香港管弦樂團首席豎琴。

李愚珍屢獲韓國及國際比賽的獎項。2012年，她成為草加-日本國際豎琴比賽歷來最年輕得獎者；翌年，她榮獲匈牙利塞格德國際豎琴比賽冠軍及特別演出獎。李氏於2018年獲香港國際豎琴比賽冠軍。年僅十歲時，李氏代表韓國於在香港的第一屆亞洲豎琴節明日之星巡禮中演出。2009年，她舉辦了首場個人獨奏音樂會，並與韓國多個頂尖樂團合作演出。她曾獲邀於韓國豎琴節（2012年、2014年）及國際豎琴大會「聚焦青年」音樂會（2014年於悉尼、2017年於香港及2022年於卡迪夫）演出。

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

**12
FEB 2026**

Thu 7:30pm
CC
\$680 \$540 \$400 \$260

約丹與狄里柏斯基 Philippe Jordan & Simon Trpčeski

拉威爾	《高貴與傷感的圓舞曲》
李斯特	A大調第二鋼琴協奏曲, S. 125
拉威爾	《達夫尼與克羅依》第二組曲
拉威爾	《圓舞曲》
RAVEL	<i>Valses nobles et sentimentales</i>
LISZT	Piano Concerto no. 2 in A major, S. 125
RAVEL	<i>Daphnis et Chloé Suite no. 2</i>
RAVEL	<i>La valse</i>

約丹，指揮
狄里柏斯基，鋼琴
香港管弦樂團合唱團
Philippe Jordan, conductor
Simon Trpčeski, piano
Hong Kong Philharmonic Chorus

**18
MAR 2026**

Wed 7:30pm
CC
\$880 \$700 \$520 \$380

周生生榮譽呈獻 沈靖韜凱旋音樂會 Chow Sang Sang Proudly Sponsors Celebrating Aristo Sham

西貝遼士	C大調第七交響曲, op. 105
約翰·亞當斯	《原子博士》交響曲
拉赫曼尼諾夫	升F小調第一鋼琴協奏曲, op. 1
SIBELIUS	Symphony no. 7 in C major, op. 105
John ADAMS	<i>Doctor Atomic Symphony</i>
RACHMANINOV	Piano Concerto no. 1 in F sharp minor, op. 1

羅拔遜，指揮
沈靖韜，鋼琴
David Robertson, conductor
Aristo Sham, piano

**10 & 11
APR 2026**

Fri 7:30pm & Sat 5pm
CC
\$420 \$340 \$260 \$180
\$50

太古家+賞系列 漫步魔術與音樂 Swire Family Series A Magical Musical Meander

大受歡迎的魔術師 Harry 哥哥為活力充沛的指揮陳康明揮動魔術棒，二人施展渾身解數，為大小朋友帶來一趟歡欣美妙的音樂之旅。
Bring your children to help magician Harry Gor save our weary young maestro from despair and reignite his passion for music!

陳康明，指揮
Harry 哥哥，魔術師
Joshua Tan, conductor
Harry Gor Gor, magician

**24
APR 2026**

Fri 7:30pm
CC
\$880 \$700 \$520 \$380

貝托祺的蕭斯達高維契十一 Tarmo Peltokoski Conducts Shostakovich 11

沙羅倫	小提琴協奏曲
蕭斯達高維契	G小調第十一交響曲, op. 103, 「1905年」
SALONEN	Violin Concerto
SHOSTAKOVICH	Symphony no. 11 in G minor, op. 103, <i>The Year 1905</i>

貝托祺，指揮
莉拉·祖絲科域茲，小提琴
Tarmo Peltokoski, conductor
Leila Josefowicz, violin

**1 & 2
MAY 2026**

Fri 7:30pm & Sat 5pm
CC
\$880 \$700 \$520 \$380

太古音樂大師系列 沙羅倫的西貝遼士五 Swire Maestro Series Esa-Pekka Salonen Conducts Sibelius 5

史特勞斯	《唐璜》, op. 20
沙羅倫	圓號協奏曲（亞洲首演，香港管弦樂團聯合委約）
西貝遼士	降E大調第五交響曲, op. 82
STRAUSS	<i>Don Juan</i> , op. 20
SALONEN	Horn Concerto (Asia Premiere, HK Phil Co-commission)
SIBELIUS	Symphony no. 5 in E flat major, op. 82

沙羅倫，指揮
多爾，圓號
Esa-Pekka Salonen, conductor
Stefan Dohr, horn

**8 & 9
MAY 2026**

Fri 7:30pm & Sat 5pm
CC
\$680 \$540 \$400 \$260

賽馬會齊奏音樂夢計劃 賽馬會音樂巨匠系列 黃佳俊的圖畫展覽會 Jockey Club TUTTI Programme Jockey Club Masters Series Kahchun Wong's Pictures at an Exhibition

孟德爾遜	E小調小提琴協奏曲, op. 64
穆索斯基（黃佳俊改編）	《圖畫展覽會》
MENDELSSOHN	Violin Concerto in E minor, op. 64
MUSSORGSKY	<i>Pictures at an Exhibition</i>

黃佳俊，指揮
陳蒨瑩，小提琴
巫崇璋，打擊樂
李浚誠，笛子
馬歡，揚琴
譚曼曼，二胡
王思元，琵琶
Kahchun Wong, conductor
Angela Chan, violin
Benjamin Boo, percussion
Lee Jun Cheng, dizi
Ma Huan, yangqin
Tan Manman, erhu
Wang Siyuan, pipa

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URBTIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall